

Příloha k protokolu o SZZ č.

Diplomant: **Eva MOSTOVÁ**

Vysoká škola: Pedagogická fakulta JU

Katedra českého jazyka a literatury

Aprobace: čeština - němčina

Datum odevzdání posudku: 2. května 2009

Recenzent*]
Vedoucí*] diplomové práce
PaedDr. Jarmila ALEXOVÁ, CSc.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jazyková analýza naučné prózy

Tématem předložené diplomové práce je analýza naučné prózy 2. poloviny 17. století *Knihy hospodářské...* Sepsal je latinsky Kryštof Fischer, do češtiny přeložil Jan Barner. Diplomantka pracovala s prvním dílem, který vyšel 1706. Cíl práce spočíval především v získání zemědělské terminologie z okruhu polní práce a plodiny, zahrada a užitkové rostliny v ní. Zároveň provedla sondu do hláskosloví autora, aby zhodnotila, zda do tohoto typu prózy pronikaly rysy příznačné pro tehdejší mluvenou češtinu.

V teoretické části autorka stručně charakterizovala období baroka, zařadila a blíže charakterizovala oba autory, překladatele Jana Barnera i sestavitele této první zemědělské encyklopedie, Kryštofa Fischera.

Pro zjištění stavu hláskosloví v Barnerově českém překladu excerpovala celý první díl. Dále excerpovala lexikální jednotky vztahující se ke zvoleným dvěma tematickým okruhům. Pečlivá excerpce, statistika a doklady potvrzují, že překladatel Barner se přikláněl spíše k úzu humanistické češtiny, jeho překlad je velmi málo ovlivněn rysy mluvené češtiny.

V další části se diplomantka soustředila na bližší vysvětlení pojmenování označujících polní práce a skutečnosti související s prací na poli, sledovala i způsoby, jak jsou zapojeny v kontextu. Obdobně postupovala i při rozboru jednotek vztahujících se k tematickému okruhu zahrada, označujících druhy zeleniny a způsoby jejich pěstování. Mnohé jednotky mají charakter terminologický. Autorka k ověřování užívala i odborné výkladové slovníky. Pokusila se sestavit slovníček hospodářských pojmů, který obsahuje vysvětlení jejich věcného významu a udává příslušné stránky, na kterých se v předchozím textu o nich pojednává, kde jsou zapojeny v kontextu.

Autorka splnila stanovený cíl, ale musela původní rozsah omezit pouze na dva okruhy, jinak by se práce neúměrně rozrostla. Její práce však nabízí možnost dalšího pokračování pro badatele, které zajímá slovní zásoba odborně zaměřená. *Knihy hospodářské* nabízejí materiál i pro další lexikologické bádání. Z celé práce je zřejmě autorčino zaujetí pro zvolené téma.

Formální úprava práce je velmi dobrá, byť někde unikla pozornosti drobná nedopatření.

Doporučuji práci k obhajobě.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: **v ý b o r n ě**

Alcorta

.....
podpis recenzenta diplomové práce

V Českých Budějovicích

dne 2. května

2009

Stupeň klasifikace:	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
---------------------	---------	-------------	-------	-----------